

# 臺灣期貨交易所 99 年新進人員招募試題

甄選類別【代碼】：國際事務人員【79201】

共同科目：英文

\*請填寫入場通知書編號：\_\_\_\_\_

注意：①本試卷為一張單面，共有 3 大題之非選擇題【其中含短文寫作 1 題 40 分、中翻英 1 題（含 5 小題）30 分、英翻中 1 題（含 5 小題）30 分】。

②限用藍、黑色鋼筆或原子筆於答案卷上採**橫式**作答，並請從答案卷內第一頁開始書寫，違反者該科酌予扣分。所有題目不必抄題但須標示題號。

③答案卷務必繳回，未繳回者該科以零分計算。

## 題目一：【短文寫作，40 分】

A devastating earthquake almost destroyed the Haitian capital of Port-au-Prince months ago, and then aids and relief supplies came from every corner of the planet. Please discuss three most serious problems Haiti is now facing and what the world can do to help solve the problems, with at least 150 words.

## 題目二：【中翻英，30 分，每小題配分為 6 分】

1. 西方世界包含歐洲國家、美國等，但歐洲文化與美國文化卻非常不同。
2. 在歐洲各國，外語學習從小學起都是必修。
3. 美國人只講英語，如果是移民則頂多加上母語。
4. 美國人因為多元的種族與宗教，而發展出強烈的政治正確度（Political correctness）。
5. 在歐洲，開一個文化或語言族群的玩笑等於是攻擊他們，但開宗教的玩笑卻可接受。

## 題目三：【英翻中，30 分，每小題配分為 6 分】

1. In the comparisons between Asia's two rising giants, China and India, China nearly always comes out on top by every measure.
2. For example, Beijing's shiny new airport and wide freeways are models of modern development, contrasting sharply with the sagging infrastructure of New Delhi and Mumbai.
3. However, India's economy looks to be rebounding from the downturn in a better shape than China's, mostly because India did not put its banking sector at risk.
4. India is also less exposed to the international economy and thus was afforded more protection from the worst effects of the financial crisis in the West.
5. Therefore, analysts do not harbor the concerns that India's monetary policies are sending prices of Indian real estate to bubble levels.